**La lengua de los Orcos y la lengua negra - *lengua vil para propósitos viles***

**I: La lengua de los Orcos**

Con respecto a la lengua de los Orcos en los Días de los Elfos "se dice que no tenían lengua propia, pero tomaban lo que podían de otras y lo pervertían a su antojo; no obstante, sólo conseguían jergas brutales, apenas suficientes para sus propias necesidades, a no ser que se tratara de maldiciones e insultos" (SdlA, Apéndice F). Un ejemplo de lo que tomaban cuando "podían de otras lenguas y lo pervertían a su antojo" se puede encontrar en CI:122, donde se ve que ***Golug*** era el nombre que daban los Orcos a los Noldor, totalmente basada en el sindarin ***Golodh*** pl. ***Gelydh***, y es, aparentemente, una corrupción arbitraria de la palabra élfica.

En los días de Frodo, la situación había cambiado: "Los Orcos y los Trasgos tenían lenguas propias, tan horrorosas como todas las cosas que hacían o utilizaban, y puesto que es necesario mantener al menos algunos restos de buenos deseos y verdaderos pensamientos y sentimientos para mantener una lengua básica viva y útil incluso para propósitos básicos, sus lenguas eran variadas sin fin en sus formas, esas lenguas eran muertas y monótonas en significados. sólo fluidas en las expresiones de insulto, de odio y miedo" ((\*)PM:21). [?] Efectivamente, "estas criaturas, colmadas de malicia y que odiaban aún a los de su propia especie, no tardaron en desarrollar tantos bárbaros dialectos como grupos o colonias había de esa raza, de modo que la lengua orca les era de poca utilidad para comunicarse entre las diferentes tribus" (SdlA, Apéndice F). Así que no hay una lengua "de los Orcos" simple para analizar. La única cosa que parece ser segura de la lengua de los Orcos durante todos los tiempos es que era "desagradable y vil, y completamente distinta de las lenguas de los Quendi" (CP:207) [?]. Efectivamente "los Orcos y los Trolls hablaban como querían, sin amor a las palabras ni a las cosas" (SdlA, Apéndice F).

La diversidad y formas varias de la lengua de los Orcos era un obstáculo para un Poder Oscuro que usaba a los Orcos para atacar y defender. Así que para el propósito de una administración más eficiente (sc. totalitarismo absoluto) Sauron creó un Esperanto para sus sirvientes - la única lengua que se sepa creada en Arda, si no contamos la lengua-por-señas (***iglishmêk***) creada por los Enanos.

**II: La lengua negra**

"Se dice que la lengua negra fue inventada por Sauron en los Años Oscuros," nos dice el Apéndice F, "y que había querido convertirla en la de todos los que lo servían, pero que fracasó en ese propósito. De la lengua negra, sin embargo, derivaban muchas de las palabras ampliamente difundidas entre los Orcos durante la Tercera Edad, tales como *ghâsh*, 'fuego', pero después de la primera derrota de Sauron, la forma antigua de la lengua fue olvidada por todos, excepto los Nazgûl. Cuando Sauron se levantó otra vez, se convirtió nuevamente en la lengua de Barad-dûr y de los capitanes de Mordor." Está comprobado que los ***Olog-hai***, la raza de Trolls, criados por Sauron en la Tercera Edad, no conocían otro idioma que la lengua negra de Barad-dûr. ***Olog-hai*** era así mismo una palabra en la lengua negra. El término "lengua negra" seguramente no era la designación de Sauron para su propio idioma, pero quizás una forma de designarlo entre los otros. Por el contrario, la designación de la lengua negra para Barad-dûr es *Lugbúrz*, que significa Torre Oscura, como el nombre sindarin, así que quizás a Sauron le gustaba ser asociado con la oscuridad y usaba el negro como color oficial. Ciertamente era el color dominante en los uniformes de sus soldados.

Aún así a Tolkien no lo gustaba la lengua negra, un admirador le envió una copa de acero, pero fue una desilusión comprobar que "tenía grabadas esas terribles palabras como en el anillo. Por supuesto nunca bebí por ella, pero la usé para recoger el tabaco" ((\*)Cartas:422). Evidentemente él compartía la opinión de Elfos y Hombres en la Tercera Edad, quienes no pensaban nada bueno de la lengua negra así como de los otros idiomas usados por los Orcos: "Estaba tan llena de sonidos fétidos y horribles, y viles palabras que las otras bocas la encontraban de difícil compás, y pocos intentaban hablarla"((\*)PM:35) [?] No tenemos ningún ejemplo estándar de lo que es un sonido "fétido y horrible" ni una palabra "vil", estos adjetivos se deben ver de forma subjetiva, contrarrestándolo con todas las cosas orcas y todo lo que procede de Sauron (aunque esos prejuicios pueden ser totalmente merecidos). Es difícil explicar los sonidos "fétidos y horribles". La lengua negra posee los sonidos oclusivos ***b, g, d, p, t, k***, los fricativos ***th, gh*** (y posiblemente ***f*** y ***kh***, encontradas sólo en nombre de Orcos), el líquido ***l***, el vibrante ***r***, los nasales ***m, n***, y los sibilantes***s, z, sh***. Esta no tiene porque ser una lista completa, dado a nuestra pequeña fonología. Las vocales son ***a***, ***i***, ***o***, ***u***; la vocal ***o*** está considerada por Tolkien como poco usual. La lengua negra nunca usa la ***e***. Las vocales largas ***â*** y ***û***están documentadas (la última también puede ser escrita ***ú***, pero *An Introduction to Elvish* dice que tal vez esto sea sólo un error de escritura de Tolkien). Sólo hay un diptongo, ***ai***, pero ***au*** aparece en el nombre de un Orco. (No se sabe con certeza de dónde provienen esos nombres.)

Entonces, ¿qué le pareció molesto a los Elfos? Se sabe que los Orcos usaban una ***r***velar, como la R francesa o alemana, y los Elfos encontraban este sonido desagradable. Se sugirió que esta fue la pronunciación estándar de la ***r*** en la antigua lengua negra (*An Introduction to Elvish* p. 166). La lengua negra también tenía ciertos grupos consonánticos que no tenía el sindarin de la época: ***sn***, ***thr***, ***sk***inicialmente y ***rz***, ***zg*** finalmente. Por esa causa el idioma fue reconocido como singularmente fétido: Cuando Gandalf recitó la inscripción del Anillo en el Concilio de Elrond "hubo un cambio asombroso en la voz del mago, de pronto amenazadora, poderosa, dura como la piedra. Pareció que una sombra pasaba sobre el sol de mediodía y el pórtico se oscureció un momento. Todos se estremecieron y los Elfos se taparon los oídos." - ¡Vaya una reacción! La conclusión es que esto fue basado en el odio por todo lo que esté "bajo la Sombra", Y unas palabras en la Lengua Negra no iban a ser la excepción.

¿De dónde viene el vocabulario de la lengua negra? Seguramente Sauron no tenía más "amor por las palabras y las cosas" que el que tenían sus sirvientes, y posiblemente sólo inventase palabras arbitrariamente. Esto puede ser cierto en algunos casos, pero también aparecen palabras de muchos orígenes: "La palabra ***Uruk*** de la lengua negra, inventada (se dice) por Sauron para usarse como una lingua franca con sus variantes, probablemente fue tomada prestada de las lenguas élficas en los Primeros Días." ((\*)WJ:390)[?] ***Uruk*** se parece a la palabra quenya ***urco***, ***orco***o a la sindarin***orch***, pero es idéntica a la primitiva forma del antiguo élfico \**uruk* (variantes*\*urku*, *\*uruku*, por lo que Q *urco* y *\*urkô*, y quizás S *orch*). ¿Pero como pudo Sauron conocer el quenya primitivo? ¿Fue él uno de los que cuidaron de los Elfos de Morgoth capturados en Cuiviénen, y quizás el responsable de su transformación en Orcos? Como Maia, pudo aprender fácilmente el lenguaje de los Elfos ((\*)WJ:406)[?]. Para los primeros Elfos, Morgoth y sus sirvientes pudieron ser \**urukî*o "horrores", pero el significado original de la palabra era vago en general, y Sauron lo debió de embellecer cuando capturó a los Elfos diciendo que se iban a volver \**urukî*. En su mente, la palabra se mantuvo.

Pero había también otras fuentes para el vocabulario de la lengua negra. La palabra para designar anillo es ***nazg***, muy similar a la parte final de la palabra [valarin](http://lambenor.free.fr/ardalambion/valarin.html) mâchananaškâd, "el Anillo del destino" ((\*)WJ:401, hay algunas formas diferentes de escribirlo)[?]. Siendo un Maia, Sauron debía conocer el valarin; pudo usar su lengua madre para tomar el término. Si esto significa una blasfemia por sugerir que la lengua de los Dioses es un ingrediente para formar la lengua negra de Sauron, "llena de sonidos fétidos y horribles y viles palabras", se podría recordar que de acuerdo con el Pengolodh[?] "el valarin no era agradable a los oídos de los Elfos"((\*)WJ:398)[?]. Morgoth era un Vala, por lo que debió de saber hablar valarin (o aprender un poco durante los años que estuvo cautivo en Valinor). De acuerdo con CP:207[?] se lo transmitió a sus esclavos en una forma "pervertida". Por eso, la forma valarin ***naškâd***, "anillo" pudo evolucionar a ***nazg*** en un dialecto Orco de la Segunda Edad, de donde Sauron lo tomó.

¿Qué le pasó a la lengua negra después de la caída de Sauron? En muchas formas alteradas pudo persistir en alguno de sus temas para formar palabras. Aún hoy, no está [totalmente](http://lambenor.free.fr/ardalambion/greven.html) muerta.

**Análisis**

"La inscripción del anillo estaba en la antigua forma de la lengua negra," dice el Apéndice F, "mientras que la maldición de los Orcos en Mordor... era una forma más corrupta utilizada por los soldados de la Torre Oscura, de quienes era capitán Grishnâkh. *Sharku* en esa lengua significa *viejo*." (¿"Esa lengua" quiere decir la lengua negra o la forma más corrupta? La expresión no es clara, pero probablemente la última. En la nota a pie de página en 'SdlA 3/IV, 8', ***sharkû*** - el origen del apodo de Saruman, Zarquino - dice ser "Orco".)

Nuestro único ejemplo de lengua negra pura es la inscripción del anillo: ***Ash nazg durbatulûk, ash nazg gimbatul, ash nazg thrakatulûk agh burzum-ishi krimpatul***. "Un Anillo para gobernarlos a todos, un Anillo para encontrarlos, un Anillo para atraerlos a todos y atarlos en las tinieblas." (SdlA 1/II, 2) ***Nazg***significa "anillo",también visto en ***Nazgûl*** "Espectro(s) del Anillo". ***Ash*** es el número "uno", ***agh*** es la conjunción "y", turbiamente parecida a la forma escandinava ***og***, ***och***. ***Burzum*** es "tinieblas", evidentemente incorpora el mismo elemento ***búrz***, ***burz-*** que en ***Lugbúrz***,"Torre Oscura" el nombre en lengua negra que el sindarin traduce como *Barad-dûr*. A partir de eso el ***-um*** de ***burzum*** puede ser un sufijo abstracto que significa "-idad", que corresponde a la palabra española "oscuridad / tinieblas". ***Burzum*** tiene un sufijo ***ishi*** que significa "en". En la transcripción es separado de ***burzum*** por medio de un guión, pero no aparece nada en la inscripción en Tengwar en el Anillo, así que puede ser considerado una posposición por un locativo al final de una palabra. (Increíblemente parecido al quenya , ***-ssë***. Según la Guía completa de la Tierra Media de Robert Foster la lengua negra es una perversión del quenya, y la forma oscura ***-burz*** ,"oscuro",tiene un lejano parecido con la forma quenya para decir "negro": MOR.) Por lo tanto ***burzum-ishi*** es traducido como "en las tinieblas". No parece haber nada que corresponda al artículo "las", por lo que puede estar incorporado en ***ishi***. Pero parece que la lengua negra no marca la diferencia entre nombres definidos e indefinidos, ver abajo.

En la palabra ***durbatulûk***, "para gobernarlos a todos", los morfemas pueden ser separados de la siguiente manera: ***durb-at-ul-ûk***, "gobernar-a-ellos-todos" (la forma alternativa es ***durb-a-tul-ûk***, pero los sufijos del patrón vocal-consonante no siguen un patrón ordenado: recordar que estamos tratando con un idioma inventado). También tenemos los parecidos con ***gimb-at-ul***, "encontrar-a-ellos", ***thrak-at-ul-ûk***, "atraer-a-ellos-todos", y ***krimp-at-ul***, "atar-a-ellos". Los verbos que acaban en ***-at***se pueden traducir al español con el infinitivo: ***durbat***, ***gimbat***, ***thrakat***, ***krimpat*** = "gobernar, encontrar, atraer, atar", así que podemos decir que las formas verbales acabadas en -at son infinitivos, pero también puede ser una forma para intensificar el *propósito*: El Anillo "tenía órdenes" de gobernar, encontrar, atraer y atar a los otros Anillos del Poder. La lengua negra usaba el sufijo ***-ul*** para expresar "-los", pero también era un sufijo para separar el verbo de la palabra "todos": ***-ûk***.

Luego, tenemos la maldición de los orcos de Mordor: ***Uglúk u bagronk sha pushdug Saruman-glob búbhosh skai***. (SdlA 2/III, 3) En (\*)PM:83[?], es traducido como"Uglúk a los pozos-negros, sha! los excrementos-asquerosos; el gran tonto Saruman,skai! (También existe otra traducción; ver abajo). Se dijo que esta era una "variación" de la lengua negra, pero nos es muy difícil explicar como fue variando de la forma original creada por Sauron. El sonido ***o*** aparece tres veces, también sabemos que el sonido ***o*** en la lengua negra original era poco usual. Pero el sonido ***u*** es usado cinco veces (sin contar el nombre en la lengua de los Hombres de Saruman). Esto no puede ser debido a que el sonido ***u*** sea una forma evolucionada a partir de ***o*** en este dialecto Orco. Tolkien nunca dijo que el sonido ***o*** estuviera *ausente* en la lengua negra (cfr. ***Olog-hai*** más abajo).

Se pueden hacer las siguientes observaciones: ***Sha*** y ***skai*** son simples conjunciones de desprecio; no son traducidas. Los nombres compuestos consisten en dos nombres con el elemento central al principio, como en castellano o en quenya (pero no en sindarin): de aquí que "tonto Saruman" [N. del T.: Saruman tonto]se diga ***Saruman-glob***, y no \****glob-Saruman***. (Así que ***bag-ronk*** = "pozos-negros" y ***push-dug*** = "excrementos-asquerosos", segmentando provisionalmente los elementos de los nombres compuestos de la mejor forma posible, aunque también podrían ser ***ba-gronk*** o ***bagr-onk***, ***pushd-ug*** o ***pu-shdug***). Los adjetivos siguen al nombre al que describen: "el gran tonto Saruman" se dice ***Saruman-glob búbhosh***, y no \****búbhosh Saruman-glob***(cf. también en ***Lugbúrz***, "Torre Oscura", ***Lug Búrz*** debe ser pronunciada como una única palabra). La traducción utiliza una vez el artículo *el*, pero no hay equivalente para él en las palabras Orcas. (***u*** debe ser la preposición "a"). Con lo que se vuelve a pensar que la lengua negra no distingue entre nombres definidos e indefinidos. (Esto no es en si mismo un defecto, lo mismo le ocurre a otras grandes lenguas como el Ruso o el Chino). Es menos probable que la raíz del nombre sin ningún modificador indique la forma definida, para este caso ***ash nazg*** debería ser traducido "El Anillo" (el único anillo), y no "un anillo". (Por el contrario, Gandalf introduce la traducción de la inscripción del anillo con las palabras: "Esto es lo que dicen en la Lengua Común, es una traducción *bastante fiel*", con lo que se sugiere que la traducción no es segura al 100%. También es una traducción de una traducción [en inglés, en castellano es una traducción de una traducción de una traducción, con lo que el mensaje pierde bastante], puesto que Tolkien tradujo el libro del Oestron). Ya antes dijimos que la preposición ***u***, "a", es usada, indicando que la lengua negra tiene preposiciones además de sufijos pospuestos como ***ishi*** (¿o es este uno de los puntos en el cual este dialecto difiere de la lengua negra creada por Sauron? Puede ser que "a los pozos-negros" se diga \****bagronk-u*** en lengua negra pura?)

Otra traducción diferente de la maldición orca fue publicada en *Vinyar Tengwar*: "Uglúk al foso de los excrementos con el apestoso y sucio Saruman, tripas de cerdo, gah!" Esta traducción parece ser posterior a la mencionada arriba. Parece ser que Tolkien olvidó la traducción original y simplemente hizo otra nueva. Escogemos la traducción hecha en (\*)PM:83[?] como la verdadera, dejando esta última como traducción adicional.

Excepto la Inscripción del Anillo y la maldición, el vocabulario consiste en poco más que las palabras ***Olog-hai*** y ***Uruk-hai***, que denotan razas especiales para la guerra, evidentemente creadas y desarrolladas por Sauron: variedades de Trolls y Orcos respectivamente. ***Hai*** evidentemente denota una raza o una gente.

Se debe remarcar que la palabra ***Nazgûl*** se emplea tanto en singular como en plural. Quizás un nombre simple no diferencia el singular del plural, pero tiene un sentido muy general, y cualquier modificador como ***ash***, "uno", o ***hai***, "gente", es añadido al significado para tener uno más detallado. Por eso cuando hacemos declaraciones sobre los Espectros del Anillo, es totalmente correcto decir ***Nazgûl***, pero un Espectro del Anillo en concreto debería ser \****Ash Nazgûl*** (su significado puede ser: "cierto Espectro del Anillo", "un Espectro del Anillo" o "El Espectro del Anillo"). La raza completa de los Espectros del Anillo debería ser especificada de la siguiente forma: \****Nazgûl-hai***. Pero todo esto son sólo especulaciones. Nunca hemos visto la palabra ***Nazgûl*** en un texto en lengua negra.

**Vocabulario de la lengua negra**

Los nombres de orcos y los significados que son desconocidos se excluyen. LNA significa "Lengua Negra Alterada", que marca las palabras de la maldición del orco de Mordor, excepto en el caso de ***sharkû***. Por supuesto, algunas de estas palabras no difieren de la lengua negra de Sauron. Nunca lo sabremos.

**agh** "y"   
 **ash** "uno" **-at** sufijo de infinitivo, o posiblemente un sufijo "intencional" que indica *propósito*: ***Ash nazg durbatulûk*** "un anillo para gobernarlos a todos."  
 **bagronk** (LNA) "pozos-negros"  
 **búbhosh**(LNA) "gran"  
 **búrz** "oscuro", (aislado de ***Lugbúrz***, v.) ***burzum*** "oscuridad, tinieblas"  
 **dug** "porquería, suciedad" provisionalmente aislado de ***pushdug*** v.  
 **durb-** "gobernar", infinitivo ***durbat***, sólo se ha visto con sufijos: ***durbatulûk***, "gobernarlos a todos"  
 **ghâsh** "fuego" (se plantea que ha derivado de la lengua negra, puede que o puede que no represente la forma original de Sauron de la palabra)  
 **gimb-** "encontrar", infinitivo ***gimbat***, sólo visto con un sufijo pronominal; ***gimbatul***, "encontrarlos"  
 **glob** (LNA) "tonto"  
 **gûl** "cualquiera de los principales sirvientes invisibles de Sauron completamente dominados por su voluntad" (*A Tolkien Compass* p.172). Traducido "espectro(s)" en la palabra compuesta ***Nazgûl***, "Espectro(s) del Anillo"  
 **hai** "gente", en ***Uruk-hai*** "Gente de los Uruk", y ***Olog-hai***, "Gente de losTrolls"; cfr. también ***Oghor-hai***.  
 **ishi** "en", un sufijo pospuesto: ***burzum-ishi***, "en las tinieblas".  
 **krimp-** "atar", infinitivo ***krimpat***, sólo visto con un sufijo pronominal; ***krimpatul***, "atarlos".  
 **lug** "torre". Aislado de ***Luzbúrz***, v. **Lugbúrz** la Torre Oscura, en sindarin Barad-dûr (***Lug***-***búrz*** "Torre-oscura")  
 **nazg** "anillo": ***ash nazg***, "un anillo", ***Nazgûl***, "Espectro(s) del Anillo"  
 **Nazgûl** "Espectro(s) del Anillo", ***nazg*** + ***gûl***, v.  
 **Oghor-hai** "Drúedain" (CI:474; puede que o puede que no sea lengua negra pura).  
 **olog** una clase de Trolls desarrollados aparentemente por Sauron. ***Olog-hai***, "el pueblo de los Olog"  
 **pushdug** (LNA) "asquerosos-excrementos"; posiblemente ***push*** + ***dug***, "excrementos + porquería"  
 **ronk** (LNA) "pozo", provisionalmente aislado de ***bagronk***, v.  
 **skai** (LNA) interjección de desprecio.  
 **sha** (LNA) interjección de desprecio.  
 **sharkû** (LNA?) "viejo"  
 **snaga** "esclavo" (Puede ser LNA).  
 **thrak-** "traer", infinitivo ***thrakat***, sólo visto con sufijos: ***thrakatulûk***, "traerlos a todos"  
 **u** (LNA) "a, para" **-ûk** "todos", con sufijos pronominales: ***-ulûk***, "todos ellos"  
 **-ul** sufijo pronominal "ellos".  
 **-um** "-dad, -idad", en ***burzum***, "oscuridad".  
 **uruk** una gran variedad de Orcos.

[Índice de Ardalambion](http://lambenor.free.fr/ardalambion/index.html)